



**YAMAHA**

**YFM80WP**

**ASSEMBLY MANUAL**  
**MANUEL D'ASSEMBLAGE**



5TH-28107-70

## FOREWORD

This Assembly Manual contains the information required for the correct reassembly of this Yamaha machine prior to delivery to the customer. Since some external parts of the machine have been removed at the Yamaha factory for the convenience of packing, assembly by the Yamaha dealer is required. It should be noted that the reassembled machine should be thoroughly cleaned, inspected, and adjusted prior to delivery to the customer.

## NOTICE

This service specifications presented in this manual may become outdated due to future changes in this model. Yamaha dealers will be notified of these changes through technical service information that will be published by Yamaha.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.



The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

### WARNING

Failure to follow WARNING instructions could result in severe injury or death to the machine operator, a bystander, or a person inspecting or repairing the machine.

### CAUTION:

A CAUTION indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the machine.

### NOTE:

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

## AVANT-PROPOS

Cette Notice d'assemblage contient les informations nécessaires pour remonter cette machine Yamaha correctement avant de la client. Certaines pièces extérieures de la machine ayant été enlevées à l'usine Yamaha pour plus de commodité pour l'emballage, le remontage doit être effectué par le concessionnaire Yamaha. A noter que la machine remontée doit être soigneusement nettoyée, contrôlée et réglée avant d'être livrée au client.

## AVERTISSEMENT

Les caractéristiques d'entretien présentées dans ce manuel peuvent devenir périmées du fait des changements pouvant être apportés à ce modèle. Les concessionnaires Yamaha seront informés de ces changements par les bulletins techniques publiés par Yamaha.

Dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes.



Le symbole d'alerte de sécurité signifie ATTENTION! SOYEZ VIGILANT! VOTRE SECURITE EST EN JEU!

### AVERTISSEMENT

Le non-respect des instructions AVERTISSEMENT peut entraîner de sérieuses blessures ou la mort au pilote de la machine, à un passant ou à une personne inspectant ou réparant la machine.

### ATTENTION:

Un ATTENTION indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter d'endommager la machine.

### N.B.:

Un N.B. fournit les renseignements nécessaires pour rendre les procédures plus faciles ou plus claires.

**YFM80WP**  
**ASSEMBLY MANUAL**  
© 2001 by Yamaha Motor Co., Ltd.  
1st Edition, September 2001  
All rights reserved. Any reprinting or unauthorized use without the written permission of Yamaha Motor Co., Ltd. is expressly prohibited.  
Printed in Japan

**YFM80WP**  
**MANUEL D'ASSEMBLAGE**  
© 2001 Yamaha Motor Co., Ltd.  
1ère édition, septembre 2001  
Tous droits réservés. Toute réimpression ou utilisation sans la permission écrite de la Yamaha Motor Co., Ltd. est formellement interdite.  
Imprimé au Japon

## PREPARATION

To assemble the machine correctly, supplies and working space are required:

Supplies Oils, greases, shop rags.

### Workshop

The workshop where the machine is assembled should be clean and large. The floor should be level.

### Self-protection

Protect your eyes with suitable safety spectacles or safety goggles when using compressed air, when grinding or when doing any operation which may cause particles to fly off.

Protect hands and feet by wearing safety gloves or doing.

### Procedure for unpacking

1. To remove the machine and parts packed in the crate, cut the vinyl bands around the carton using a cutter or scissors. Next, remove the exterior carton by lifting it straight up.
2. Remove the bolts from each corner of the rack, and remove the struts.
3. Remove the machine from the bottom board.
4. Before starting the assembly, check for damaged or missing parts. The parts are contained in the carton and the machine for damage, scratches and other defects.

## PRÉPARATION

Certaines fournitures et conditions sont indispensables pour monter correctement le véhicule:

Fournitures Huiles, graisses, essuyeurs.

### Atelier

L'atelier doit être propre et spacieux. Le sol doit être plane.

### Sécurité

Se protéger les yeux avec des lunettes de protection lors de l'utilisation d'air comprimé, lors de meulages ou lors de tout travail entraînant la projection de particules.

Se protéger les mains et les pieds à l'aide de gants et de chaussures de protection si le travail effectué le permet.

### Déballage

1. Pour retirer le véhicule et les pièces emballées dans la caisse, couper les sangles en plastique à l'aide de ciseaux ou d'un cutter. Ensuite, retirer le carton extérieur en le soulevant tout droit.
2. Retirer les boulons de chacun des coins de la boîte, et retirer les armatures.
3. Retirer le véhicule du fond de son emballage.
4. Avant de commencer le montage, s'assurer de la présence et du bon état de toutes les pièces dans le carton et s'assurer que le véhicule n'est ni endommagé ni griffé et qu'il ne présente aucun défaut.

## SYMBOLS USED IN ASSEMBLY MANUAL

In order to simplify descriptions in assembly manuals, the following symbols are used:

 : Coat with lithium soap base grease.

 10 : Tighten to 10 Nm.  
(10 Nm = 1.0 m • kg = 7.2 ft • lb)

 : Front view of the machine.

 : Provide a clearance.

 : Install so that the arrow mark faces upward.

 : Apply a motor oil.

 : Made of rubber or plastics.

## SYMBOLS EMPLOYÉS DANS LES NOTICES D'ASSEMBLAGE

Afin de simplifier les descriptions données dans les notices d'assemblage, les symboles suivants sont employés:

 : Couvrir avec une légère couche de graisse à base de savon au lithium.

 10 : Serrer à 10 Nm.  
(10 Nm = 1,0 m • kg = 7,2 ft • lb)

 : Avant de la machine.

 : Donner un espace.

 : Monter de manière telle que la flèche soit orientée vers le haut.

 : Appliquer de l'huile moteur.

 : En caoutchouc ou plastique.

A	B	C	D	E

A: Ref. No. (indicating the order or operations.)

B: Part name

C: Quantity of parts per machine.

D: Place where parts are held.

①: Refer to "PARTS LOCATION".

V: Stored in vinyl bag.

C: Stored in carton box.

S: Fixed inside the steel frame and/or contained in the styrofoam tray (upper or lower).

\*: Temporarily installed or secured.

Example:

① - V

① signifies the location of the parts and V signifies that the part is stored in a vinyl bag.

E: Size or material of parts.

d/D: Diameter of part.

ℓ : Length of part.

A: No. de réf. (indiquant l'ordre des opérations.)

B: Désignation

C: Nombre de pièces par machine.

D: Endroit où les pièces sont situées.

①: Se reporter à "EMPLACEMENT DES PIÈCES".

V: Rangées dans un sachet en vinyle.

C: Rangées dans une boîte de carton.

S: Fixé au cadre métallique et/ou contenues dans le bac en mousse (haut ou bas).

\*: Temporairement monté ou fixé.

Example:

① - V

① signale l'emplacement des pièces et V signale que la pièce est conservée dans un emballage en plastique.

E: Taille ou matériau des pièces.

d/D: Diamètre de la pièce.

ℓ : Longueur de la pièce.



ex, 5 (0.2) = 5 mm (0.2 in)

ex. 5 (0,2) = 5 mm (0,2 in)

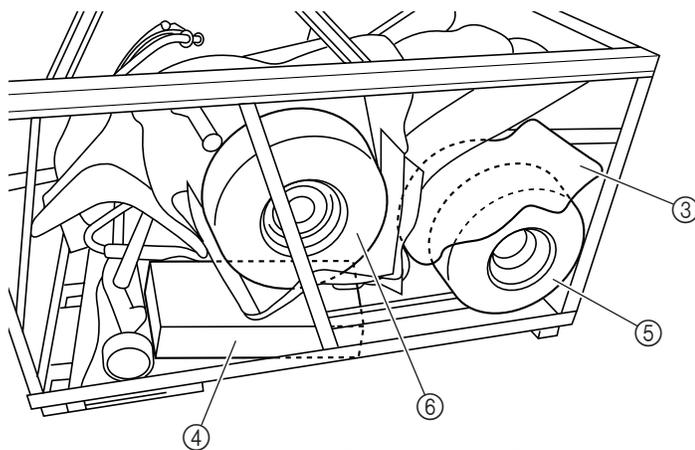
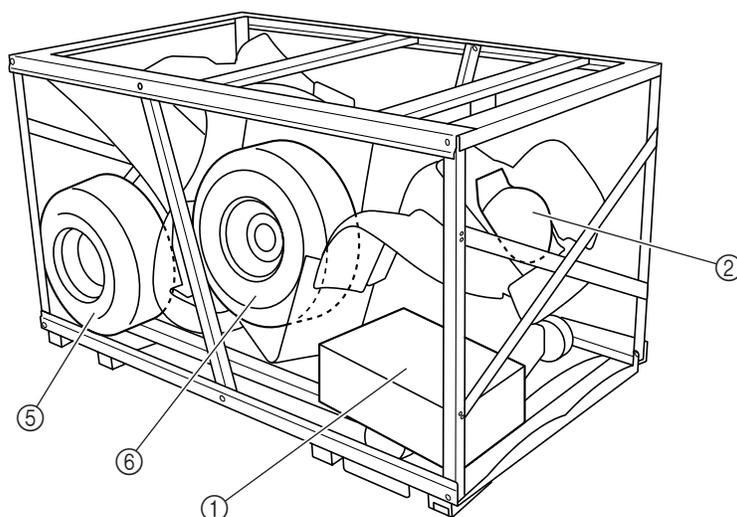
## PARTS LOCATION

- ① Carton box
- ② Vinyl pack
- ③ Vinyl pack
- ④ Carton box
- ⑤ Rear wheel
- ⑥ Front wheel

## EMPLACEMENT DES PIÈCES

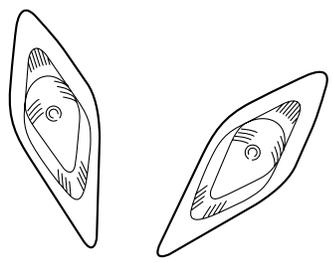
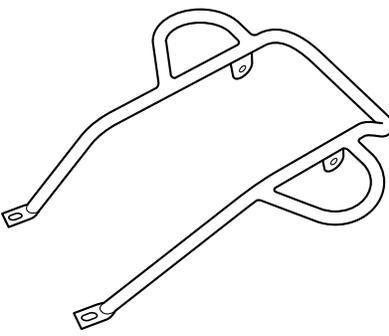
- ① Boîte en carton
- ② Emballage en plastique
- ③ Emballage en plastique
- ④ Boîte en carton
- ⑤ Roue arrière
- ⑥ Roue avant

See view (a)/Voir détails (a)



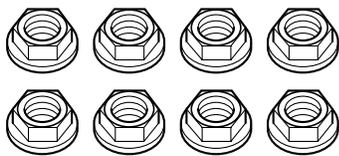
See view (a)/Voir détails (a)

① Carton box/Boîte en carton

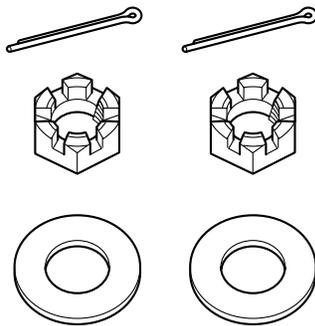
<p>Dummy headlight Phare factice</p> 	<p>Swingarm guard Garde de bras oscillant</p> 	<p>Owner's manual Manuel du propriétaire</p> 
--	---	--

**Vinyl bag 1/Sachet en plastique 1**

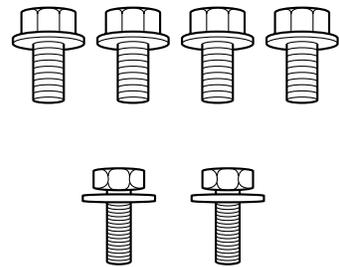
Flange nut (front wheel)  
Écrou à collerette (roue avant)



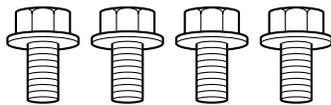
Castle nut, plain washer and cotter pin (rear wheel)  
Écrou crénelé, rondelle plate et goupille fendue (roue arrière)



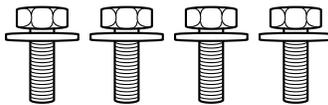
Flange bolt and bolt with plain washer (front bumper)  
Boulon à collerette et boulon et rondelle plate (pare-chocs avant)



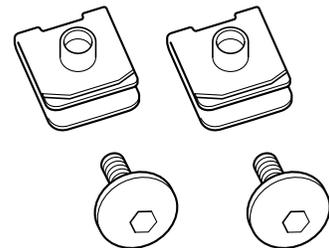
Flange bolt (Rear protector)  
Boulon à collerette (protection arrière)



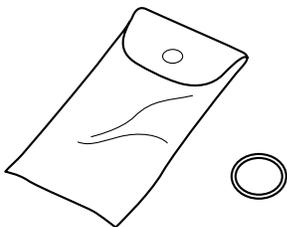
Bolt with plain washer (dummy headlight)  
Boulon et rondelle plate (phare factice)



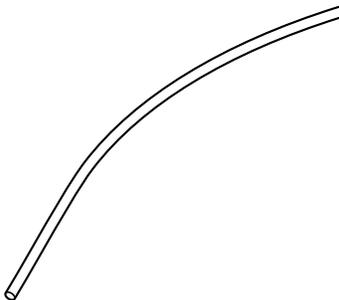
Hexagon bolt and spring nut (front panel)  
Boulon hexagonal et écrou ressort (capot avant)



Owner's tool kit and band  
Trousse de réparation et élastique



Fuel tank breather hose  
Durit de mise à l'air du réservoir de carburant



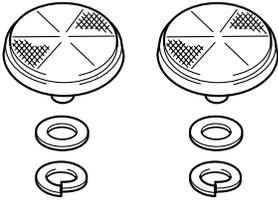
Low-pressure air gauge  
Manomètre basse pression



### Vinyl bag 2/Sachet en plastique 2

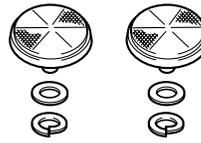
Front reflector (ø47 mm), plain washer and spring washer

Catadioptré avant (ø47 mm), rondelle plate et rondelle élastique



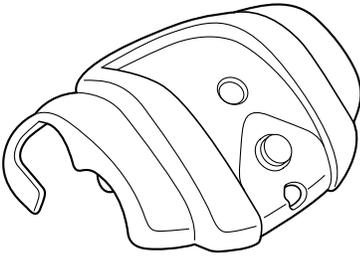
Rear reflector (ø60 mm), plain washer and spring washer

Catadioptré arrière (ø60 mm), rondelle plate et rondelle ressort et écrou



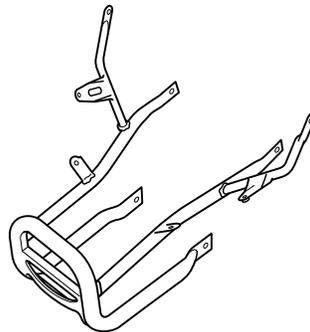
### ② Vinyl pack/Emballage en plastique

Handlebar cover  
Cache de guidon



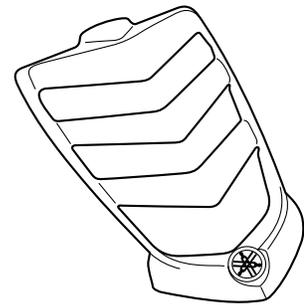
### ③ Vinyl pack/Emballage en plastique

Front bumper  
Pare-chocs avant

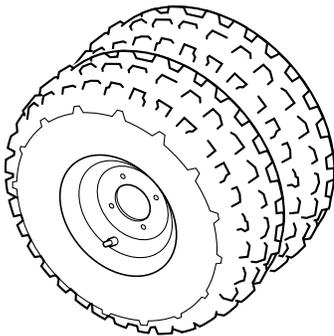


### ④ Carton box/Boîte en carton

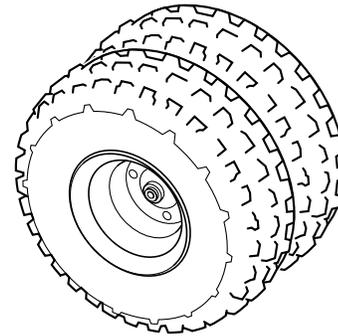
Front panel  
Capot avant

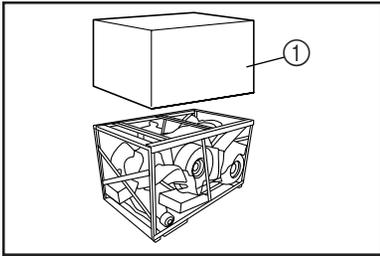


### ⑤ Rear wheel/Roue arrière



### ⑥ Front wheel/Roue avant



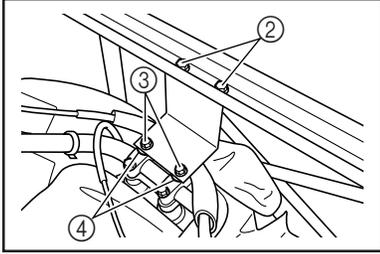


## UNPACKING

1. Remove the frame cover ①.

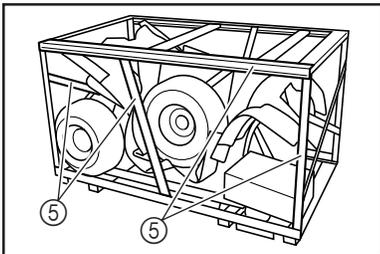
## DÉBALLAGE

1. Retirer l'emballage du cadre ①.



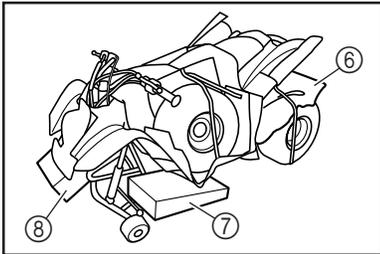
2. Remove the bolts ②, handlebar holder bolts ③ and washers ④. (lower handlebar holder)

2. Retirer les boulons ②, les boulons de demi-palier de guidon ③ et les rondelles ④.



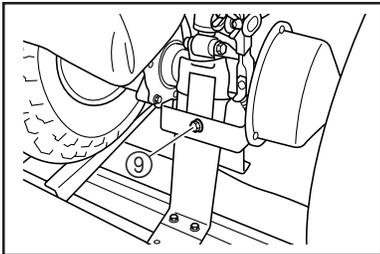
3. Remove the packing frames ⑤. (upward and sideways)

3. Retirer les lattes d'armature ⑤. (verticales, horizontales et diagonales)



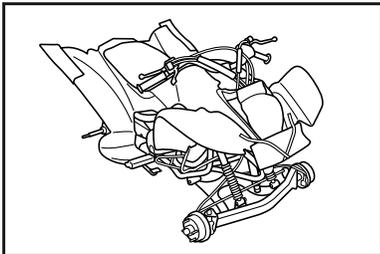
4. Remove the vinyl pack ⑥, carton boxes ⑦, ⑧ front and rear tires.

4. Retirer l'emballage en plastique ⑥, les boîtes en carton ⑦ et ⑧ ainsi que les roues avant et arrière.



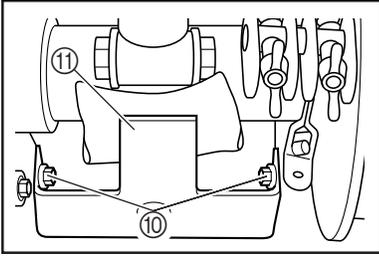
5. Remove the bolt ⑨. (swingarm)

5. Retirer le boulon ⑨.



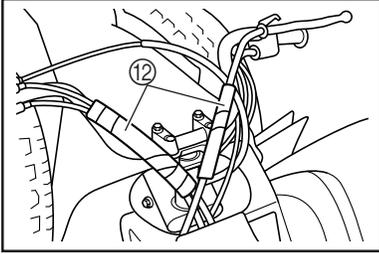
6. Remove the main body from to the lower frame.

6. Séparer le cadre principal du cadre inférieur.



7. Remove the bolts ⑩ and bracket ⑪.

7. Retirer les boulons ⑩ et le support ⑪.



8. Remove the tube ⑫.

8. Retirer le tube ⑫.

**YFM80WP  
SET-UP AND PREDELIVERY CHECKLIST**

**NOTE:** \_\_\_\_\_

Check the following items again when set up and predelivery service are completed.

<b>A: Installation of the parts included in the crate</b>	
<input type="checkbox"/> Handlebar <input type="checkbox"/> Handlebar cover <input type="checkbox"/> Front wheel <input type="checkbox"/> Rear wheel <input type="checkbox"/> Swingarm guard <input type="checkbox"/> Dummy headlights and front bumper <input type="checkbox"/> Front panel	<input type="checkbox"/> Battery <input type="checkbox"/> Owner's manual <input type="checkbox"/> Seat <input type="checkbox"/> Front reflector <input type="checkbox"/> Rear reflector (for CDN) <input type="checkbox"/> Rear reflector (for EUR)
<b>B: Tightening torque of each part</b>	
<input type="checkbox"/> Steering stem and handlebar holder <input type="checkbox"/> Front wheel and wheel hub <input type="checkbox"/> Rear wheel and rear axle <input type="checkbox"/> Front bumper and front fender <input type="checkbox"/> Front bumper and frame <input type="checkbox"/> Front panel and front fender	20Nm (2.0 m•kg, 14 ft•lb) 28Nm (2.8 m•kg, 20 ft•lb) 70Nm (7.0 m•kg, 51 ft•lb) 7Nm (0.7 m•kg, 5.1 ft•lb) 23Nm (2.3 m•kg, 17 ft•lb) 3Nm (0.3 m•kg, 2.2 ft•lb)
<b>C: Routing of wire, cables, etc.</b>	
<input type="checkbox"/> Fuel tank breather hose <input type="checkbox"/> Handlebar switch lead <input type="checkbox"/> Battery	<input type="checkbox"/> Battery negative lead <input type="checkbox"/> Battery positive lead
<b>D: Adjustments</b>	
<input type="checkbox"/> Battery inspection <input type="checkbox"/> Tire pressure measurement <input type="checkbox"/> Fuel draining <input type="checkbox"/> Engine oil level inspection <input type="checkbox"/> Final gear oil level inspection	<input type="checkbox"/> Idling speed adjustment <input type="checkbox"/> Throttle lever free play adjustment <input type="checkbox"/> Front brake adjustment <input type="checkbox"/> Rear brake adjustment
<b>E: Function and performance</b>	
<input type="checkbox"/> Check for the function of indicator light <input type="checkbox"/> Check for brake feeling <input type="checkbox"/> Check for engine noise (Yes/No) <input type="checkbox"/> Check for exhaust leak (Yes/No)	
<b>F: Accessories, etc. for delivery</b>	
<input type="checkbox"/> Owner's manual <input type="checkbox"/> Owner's tool kit	

## YFM80WP

### VÉRIFICATIONS À EFFECTUER APRÈS LE MONTAGE ET L'ENTRETIEN AVANT LIVRAISON

N.B.:

Vérifier à nouveau les points suivants une fois le montage et l'entretien avant livraison effectués.

<b>A: MONTAGE DES PIÈCES CONTENUES DANS L'EMBALLAGE</b>	
<input type="checkbox"/> Guidon	<input type="checkbox"/> Batterie
<input type="checkbox"/> Cache du guidon	<input type="checkbox"/> Manuel du propriétaire
<input type="checkbox"/> Roue avant	<input type="checkbox"/> Selle
<input type="checkbox"/> Roue arrière	<input type="checkbox"/> Catadioptré avant
<input type="checkbox"/> Garde de bras oscillant	<input type="checkbox"/> Catadioptré arrière (Canada)
<input type="checkbox"/> Phares factices et pare-chocs	<input type="checkbox"/> Catadioptré arrière (Europe)
<input type="checkbox"/> Capot avant	
<b>B: COUPLE DE SERRAGE DES PIÈCES</b>	
<input type="checkbox"/> Colonne de direction et demi-palier de guidon	20Nm (2,0 m•kg, 14 ft•lb)
<input type="checkbox"/> Roue avant et moyeu de roue	28Nm (2,8 m•kg, 20 ft•lb)
<input type="checkbox"/> Roue arrière et axe arrière	70Nm (7,0 m•kg, 51 ft•lb)
<input type="checkbox"/> Pare-chocs avant et garde-boue avant	7Nm (0,7 m•kg, 5,1 ft•lb)
<input type="checkbox"/> Pare-chocs avant et cadre	23Nm (2,3 m•kg, 17 ft•lb)
<input type="checkbox"/> Capot avant et garde-boue avant	3Nm (0,3 m•kg, 2,2 ft•lb)
<b>C: CHEMINEMENT DES CÂBLES, FILS ETC.</b>	
<input type="checkbox"/> Durit de mise à l'air de réservoir de carburant	<input type="checkbox"/> Câble négatif de batterie
<input type="checkbox"/> Fil de combiné de contacteurs au guidon	<input type="checkbox"/> Câble positif de batterie
<input type="checkbox"/> Batterie	
<b>D: RÉGLAGES</b>	
<input type="checkbox"/> Contrôle de la batterie	<input type="checkbox"/> Réglage du ralenti
<input type="checkbox"/> Mesure de la pression de gonflage de pneu	<input type="checkbox"/> Réglage du jeu au levier d'accélération
<input type="checkbox"/> Vidange du carburant	<input type="checkbox"/> Réglage du câble du frein avant
<input type="checkbox"/> Contrôle du niveau d'huile moteur	<input type="checkbox"/> Réglage du frein arrière
<input type="checkbox"/> Contrôle du niveau d'huile de transmission finale	
<b>E: FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCE</b>	
<input type="checkbox"/> Fonctionnement du témoin	
<input type="checkbox"/> Comportement général	
<input type="checkbox"/> Bruit de moteur (oui/non)	
<input type="checkbox"/> Fuite de gaz d'échappement (oui/non)	
<b>F: ACCESSOIRES LIVRÉS</b>	
<input type="checkbox"/> Manuel du propriétaire	
<input type="checkbox"/> Trousse de réparation	

## SETUP PROCEDURES

### NOTE: \_\_\_\_\_

- After opening the crate, place the ATV on a suitable rack and follow the setup procedures.
- Before starting the setup, supply the specified tire pressure to the four wheels.

### **⚠ WARNING** \_\_\_\_\_

This model is equipped with low pressure tires. Refer to “ADJUSTMENTS AND PREDELIVERY SERVICE”.

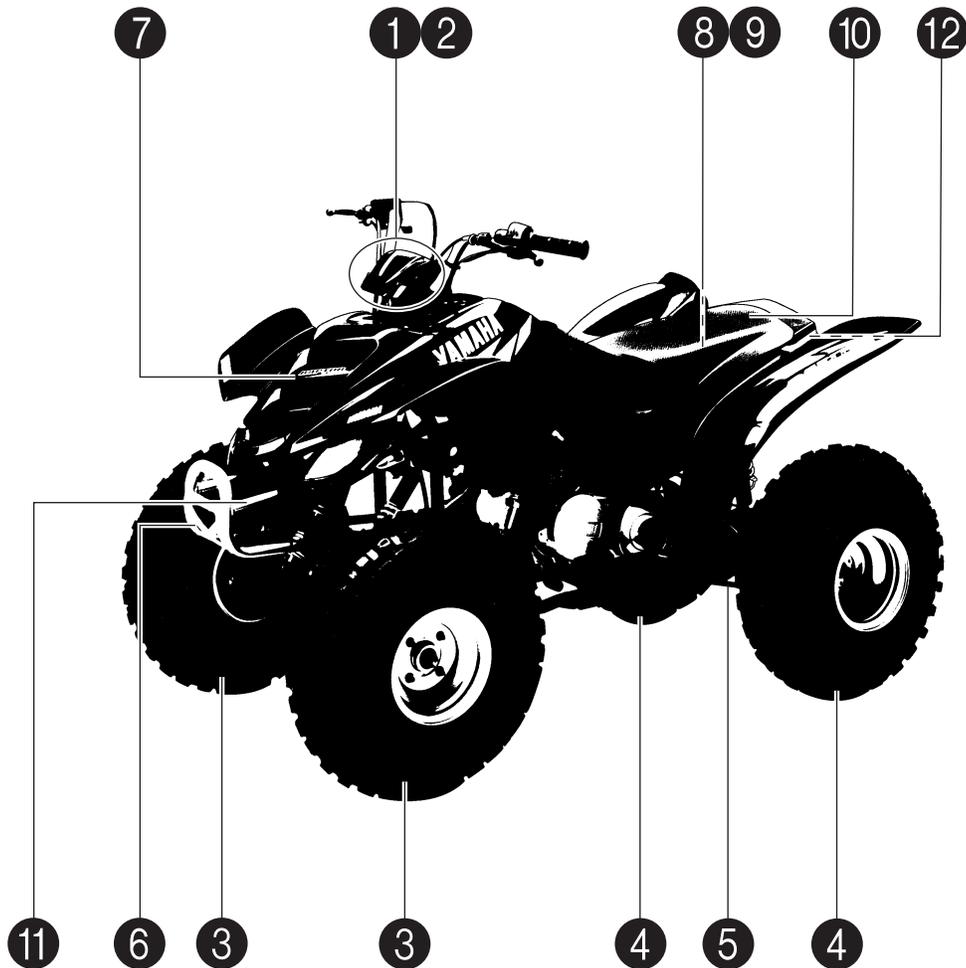
## MONTAGE

### N.B.: \_\_\_\_\_

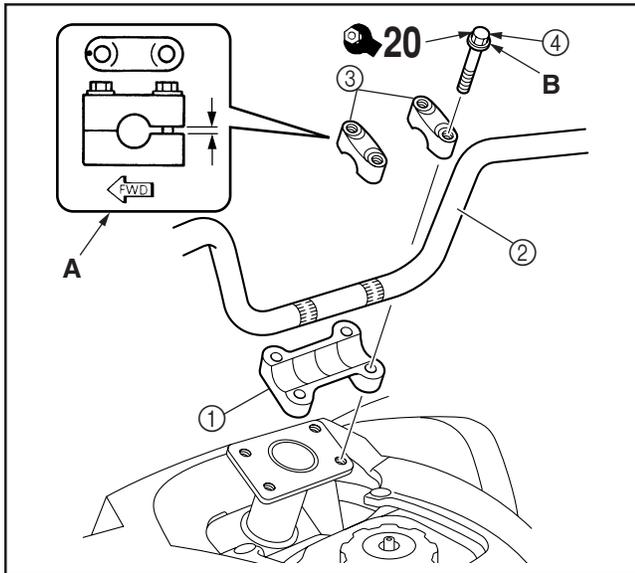
- Après avoir ouvert le conteneur, placer le VTT sur un support adéquat et suivre les opérations de montage.
- Avant de commencer le montage, gonfler les quatre roues à la pression spécifiée.

### **⚠ AVERTISSEMENT** \_\_\_\_\_

Ce modèle est muni de pneus basse-pression. Voir le “RÉGLAGES ET ENTRETIEN AVANT LIVRAISON”.



### 1. Handlebar/Guidon



1	Handlebar holder (lower)	1	*	
2	Handlebar	1	*	
3	Handlebar holder (upper)	1	*	
		1	*	
4	Flange bolt	2	*	d = 8 (0.31), ℓ = 55 (2.2)
		2	*	

A: The handlebar holders should be installed with the punched mark forward.

A: Monter les demi-paliers de guidon, la marque poinçonnée côté avant.

**CAUTION:** \_\_\_\_\_  
First tighten the bolts on the front side, and then tighten the bolts on the rear side.

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_  
Serrer d'abord les boulons avant, puis serrer les boulons arrière.

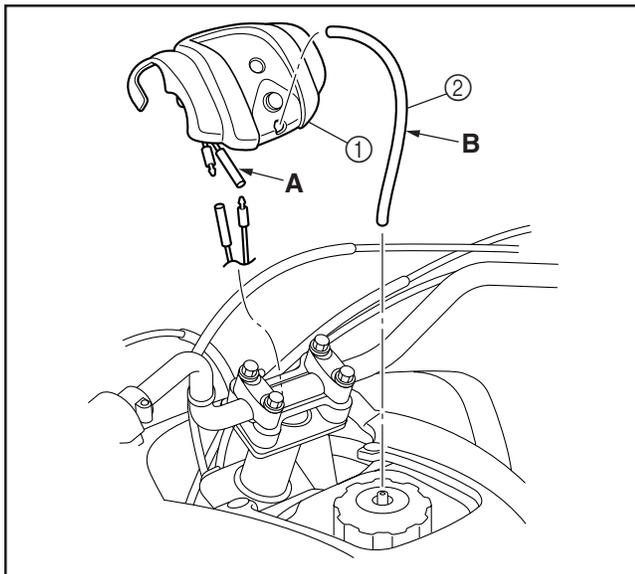
B: Tighten the bolts to the specified torque.

B: Serrer les boulons au couple spécifié.

Tightening torque:  
20 Nm (2.0 m • kg, 14 ft • lb)

Couple de serrage:  
20 Nm (2,0 m • kg, 14 ft • lb)

### 2. Handlebar cover/Cache du guidon



1	Handlebar cover	1	② - V	
2	Fuel tank breather hose	1	① - C	

A: Connect the neutral indicator light connectors.

A: Brancher les connecteurs du témoin de point mort.

**NOTE:** \_\_\_\_\_  
Refer to "CABLE ROUTING".

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Voir le "CHEMINEMENT DES CÂBLES ET FILS".

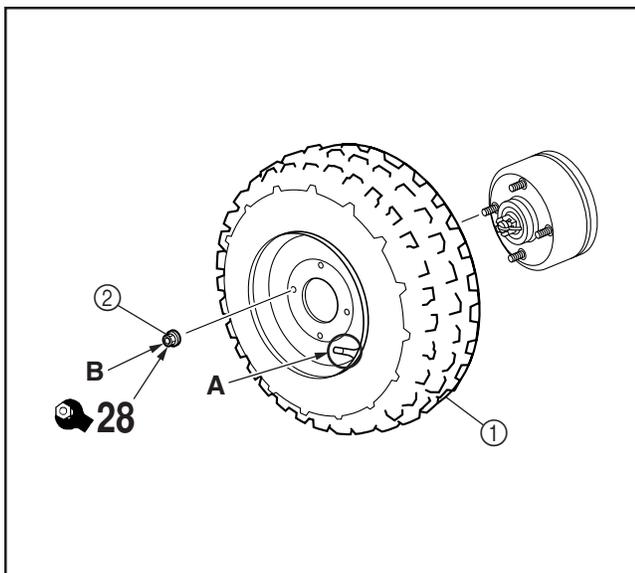
B: Pass the breather hose through the hole on the handlebar cover.

B: Passer la durit de mise à l'air par l'ouverture dans le cache du guidon.

**NOTE:** \_\_\_\_\_  
Refer to "CABLE ROUTING".

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Voir le "CHEMINEMENT DES CÂBLES ET FILS".

### 3. Front wheel/Roue avant



1	Front wheel	2	⑥ - S	
2	Flange nut	8	① - C	d = 10 (0.39)

A: Install the wheels so that air valve is outside.

A: Placer les roues de sorte que la valve soit du côté extérieur.

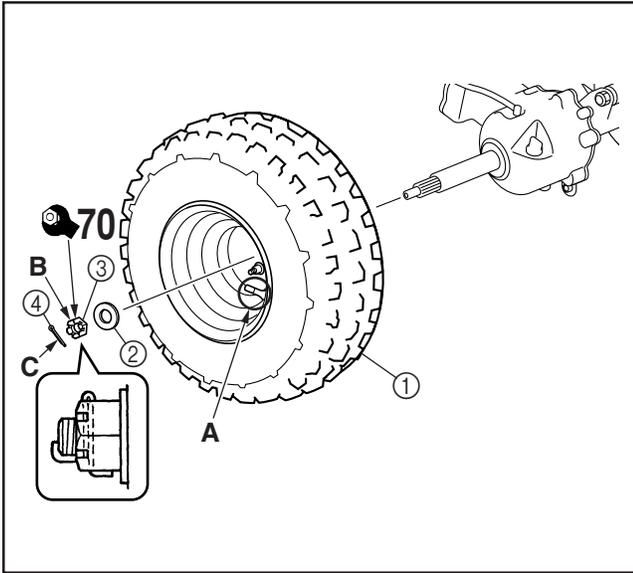
B: Tighten the nuts to the specified torque.

B: Serrer les écrous au couple spécifié.

Tightening torque:  
28 Nm (2.8 m • kg, 20 ft • lb)

Couple de serrage:  
28 Nm (2,8 m • kg, 20 ft • lb)

#### 4. Rear wheel/Roue arrière



1	Rear wheel	2	⑤ - S	
2	Plain washer	2	① - C	D = 26 (1.02), d = 14 (0.55)
3	Castle nut	2	① - C	d = 14 (0.55)
4	Cotter pin	2	① - C	

A: Install the wheels so that air valve is outside.

A: Placer la roue de sorte que la valve soit du côté extérieur.

B: Tighten the nuts to the specified torque.

B: Serrer les écrous au couple spécifié.

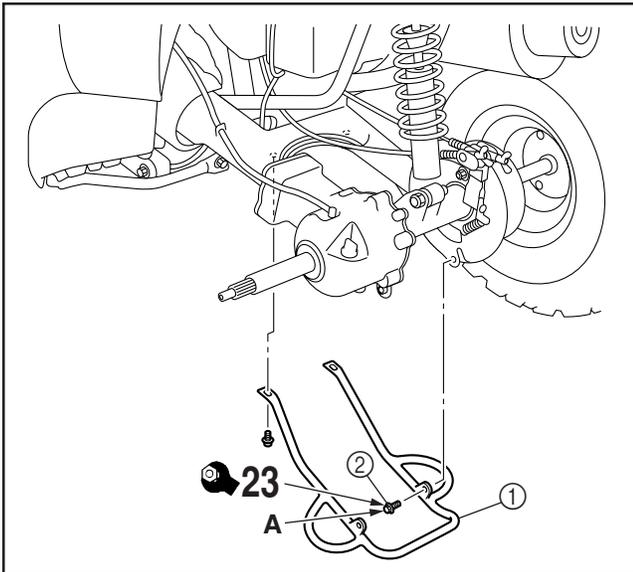
Tightening torque:  
70 Nm (7.0 m • kg, 51 ft • lb)

Couple de serrage:  
70 Nm (7,0 m • kg, 51 ft • lb)

C: Bend the end of the cotter pin.

C: Courber l'extrémité de la goupille fendue.

#### 5. Swingarm guard/Garde de bras oscillant



1	Swingarm guard	1	① - C	
2	Flange bolt	4	① - C	d = 8 (0.31), ℓ = 14 (0.55)

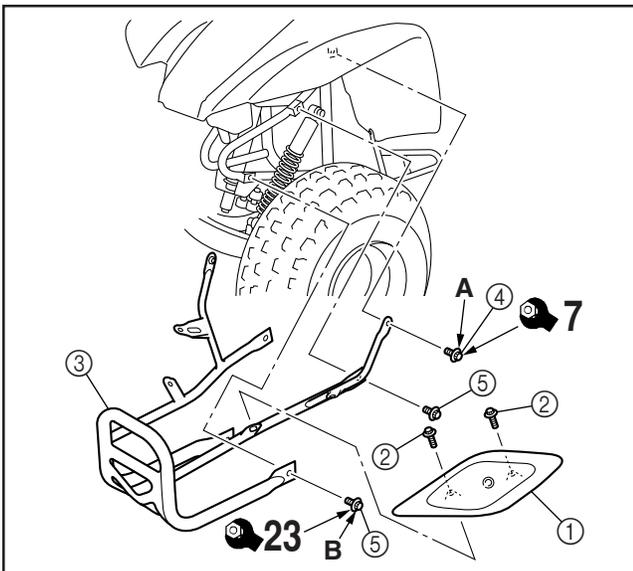
A: Tighten the bolts to the specified torque.

A: Serrer les boulons au couple spécifié.

Tightening torque:  
23 Nm (2.3 m • kg, 17 ft • lb)

Couple de serrage:  
23 Nm (2,3 m • kg, 17 ft • lb)

#### 6. Dummy headlights and front bumper/Phares factices et pare-chocs



1	Dummy headlight	2	① - C	
2	Bolt with plain washer	4	① - C	d = 6 (0.24), ℓ = 12 (0.47)
3	Front bumper	1	③ - V	
4	Bolt with plain washer	2	① - C	d = 6 (0.24), ℓ = 12 (0.47)
5	Flange bolt	4	① - C	d = 8 (0.31), ℓ = 14 (0.55)

A: Tighten the bolt to the specified torque.

A: Serrer le boulon au couple spécifié.

Tighten torque:  
7 Nm (0.7 m • kg, 5.1 ft • lb)

Couple de serrage:  
7 Nm (0,7 m • kg, 5,1 ft • lb)

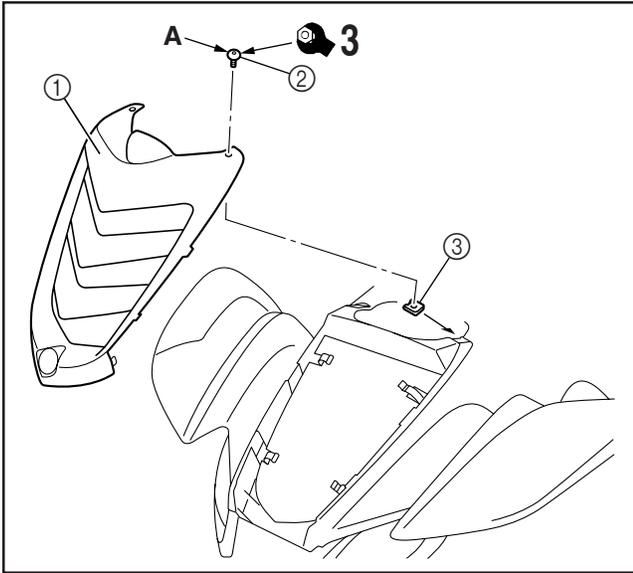
B: Tighten the bolt to the specified torque.

B: Serrer le boulon au couple spécifié.

Tighten torque:  
23 Nm (2.3 m • kg, 17 ft • lb)

Couple de serrage:  
23 Nm (2,3 m • kg, 17 ft • lb)

## 7. Front panel/Capot avant



1	Front panel	1	④ - C	
2	Hexagon bolt	2	① - C	d = 5 (0.20), l = 12 (0.47)
3	Spring nut	2	① - C	

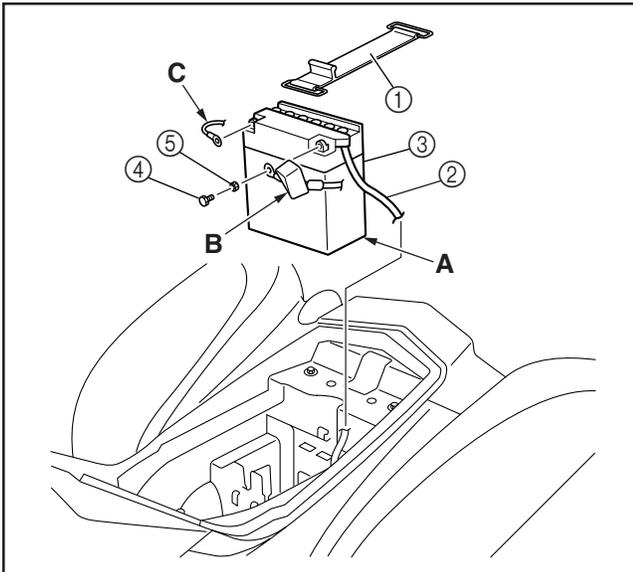
A: Tighten the bolt to the specified torque.

A: Serrer le boulon au couple spécifié.

Tighten torque:  
3 Nm (0.3 m • kg, 2.2 ft • lb)

Couple de serrage:  
3 Nm (0,3 m • kg, 2,2 ft • lb)

## 8. Battery/Batterie



1	Battery band	1	*	
2	Battery breather hose	1	*	
3	Battery	1	*	
4	Bolt	2	*	d = 6 (0.24), l = 10 (0.40)
5	Nut	2	*	d = 6 (0.24)

A: **NOTE:** \_\_\_\_\_  
Before installing the battery, refer to "ADJUSTMENTS AND PREDELIVERY SERVICE".  
Before connecting the battery leads, remove the key from the main switch.

A: **N.B.:** \_\_\_\_\_  
Avant de monter la batterie. Voir "RÉGLAGES ET ENTRETIEN AVANT LIVRAISON".  
Retirer la clé de contact avant de brancher les câbles de batterie.

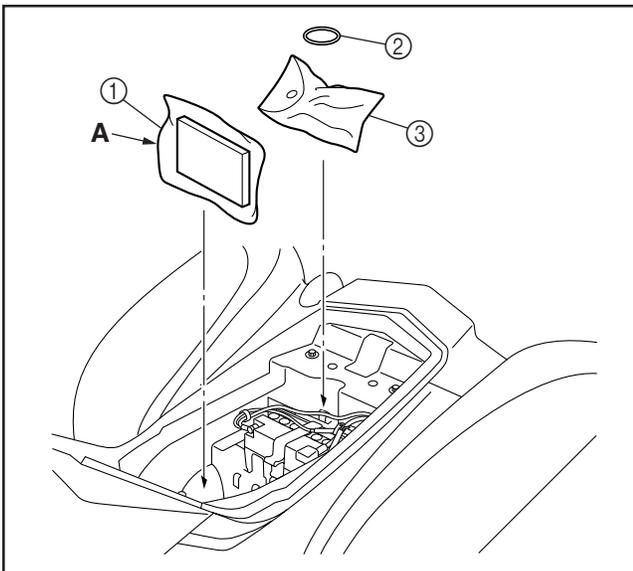
B: First, connect the ⊕ lead (red lead) to the ⊕ terminal.

B: Raccorder d'abord le câble ⊕ (câble de couleur rouge) à la borne ⊕.

C: Next, connect the ⊖ lead (black lead) to the ⊖ terminal.

C: Raccorder ensuite câble ⊖ (câble de couleur noire) à la borne ⊖.

## 9. Owner's manual/Manuel du propriétaire

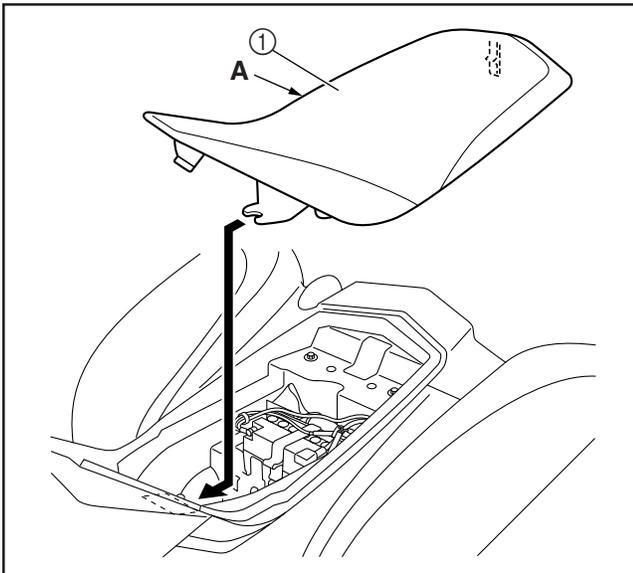


1	Owner's manual	1	① - C	
2	Band	1	① - C	
3	Owner's tool kit	1	① - C	

A: **NOTE:** \_\_\_\_\_  
Put this owner's manual in the vinyl bag and always carry them in the rear fender.

A: **N.B.:** \_\_\_\_\_  
Insérer le manuel du propriétaire de la machine dans le sac en plastique et le placer dans le compartiment sous la selle. Celui-ci doit toujours être conservé dans ce compartiment.

## 10. Seat/Selle

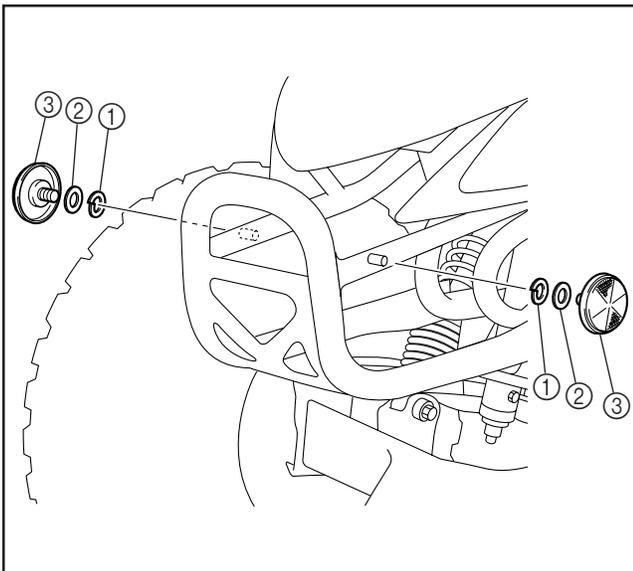


1	Seat	1	*	
---	------	---	---	--

A: Insert the lobes on the seat front into the receptacles on the frame, then push down the seat at the end.

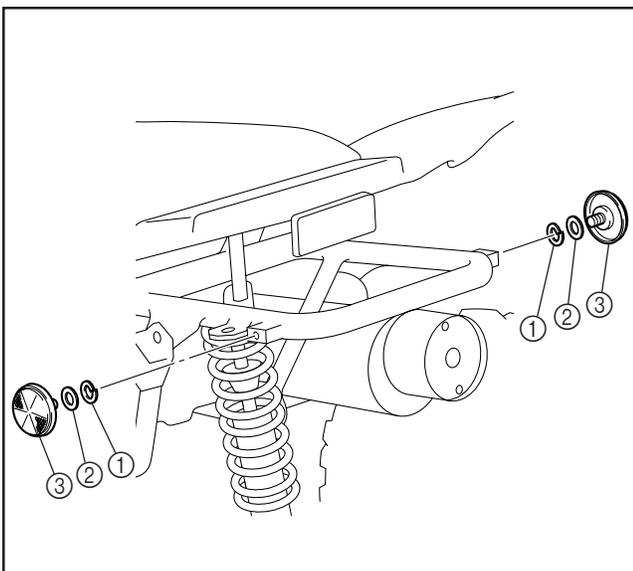
A: Insérer les lobes de l'avant de la selle dans les pattes du cadre, puis appuyer sur l'extrémité de la selle.

## 11. Front reflector/Catadiopre avant



1	Spring washer	2	① - C	D = 9 (0.35), d = 5 (0.20)
2	Plain washer	2	① - C	D = 10 (0.39), d = 5 (0.20)
3	Reflector	2	① - C	ø 47 mm

## 12. Rear reflector (for CDN and EUR)/Catadiopre arrière et écrou (Canada et Europe)



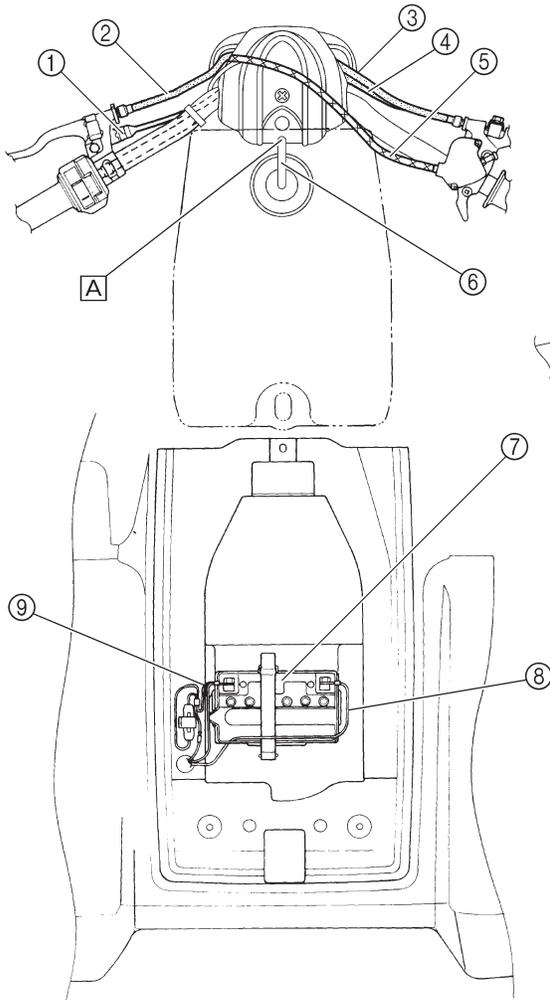
1	Spring washer	2	① - C	D = 9 (0.35), d = 5 (0.20)
2	Plain washer	2	① - C	D = 10 (0.39), d = 5 (0.20)
3	Reflector	2	① - C	ø 60 mm

## CABLE ROUTING

### CAUTION:

Proper cable and lead routing is essential to insure safe machine operation.

- ① Rear stop switch
- ② Rear brake cable
- ③ Front brake cable (left)
- ④ Front brake cable (right)
- ⑤ Throttle cable
- ⑥ Fuel tank breather hose
- ⑦ Battery
- ⑧ Battery negative lead
- ⑨ Battery positive lead
- ⑩ Neutral indicator light lead
- Ⓐ Insert the breather hose (fuel tank) into the hole in the handlebar cover.

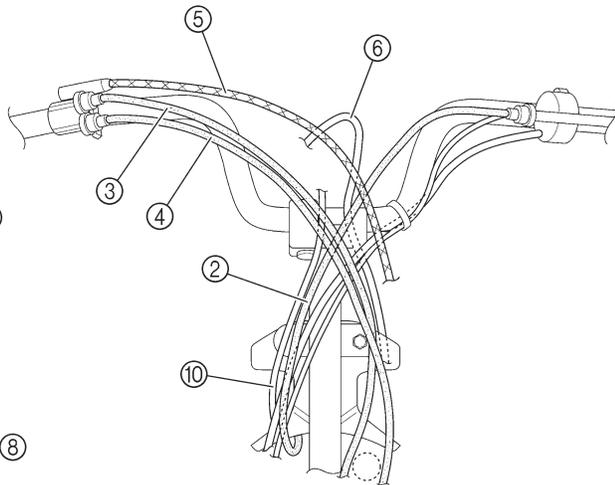


## CHEMINEMENT DES CÂBLES ET FILS

### ATTENTION:

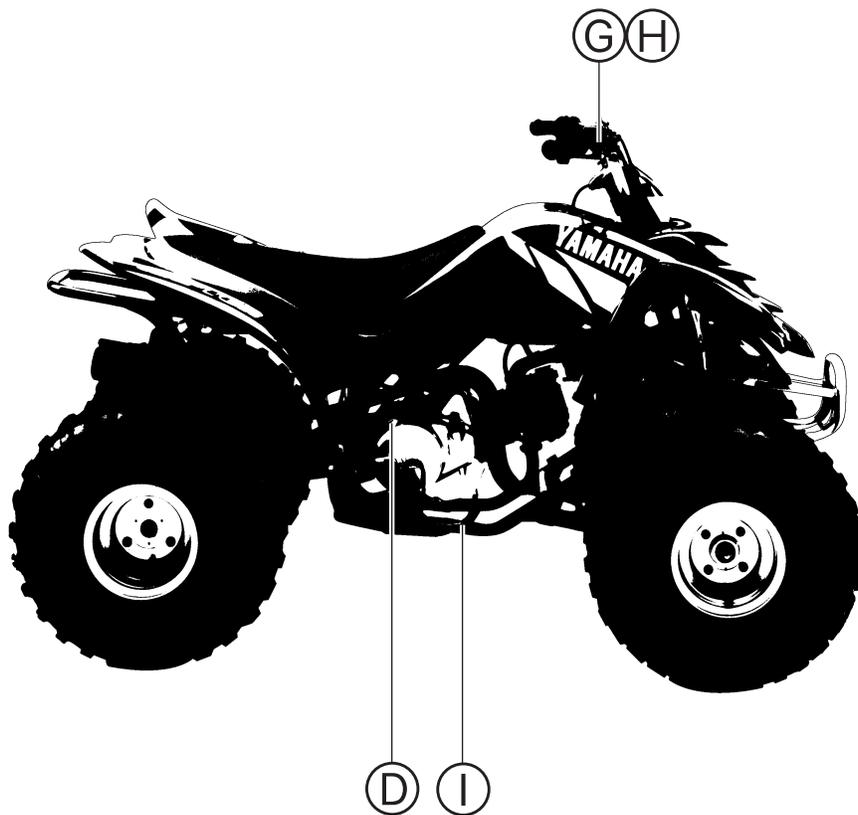
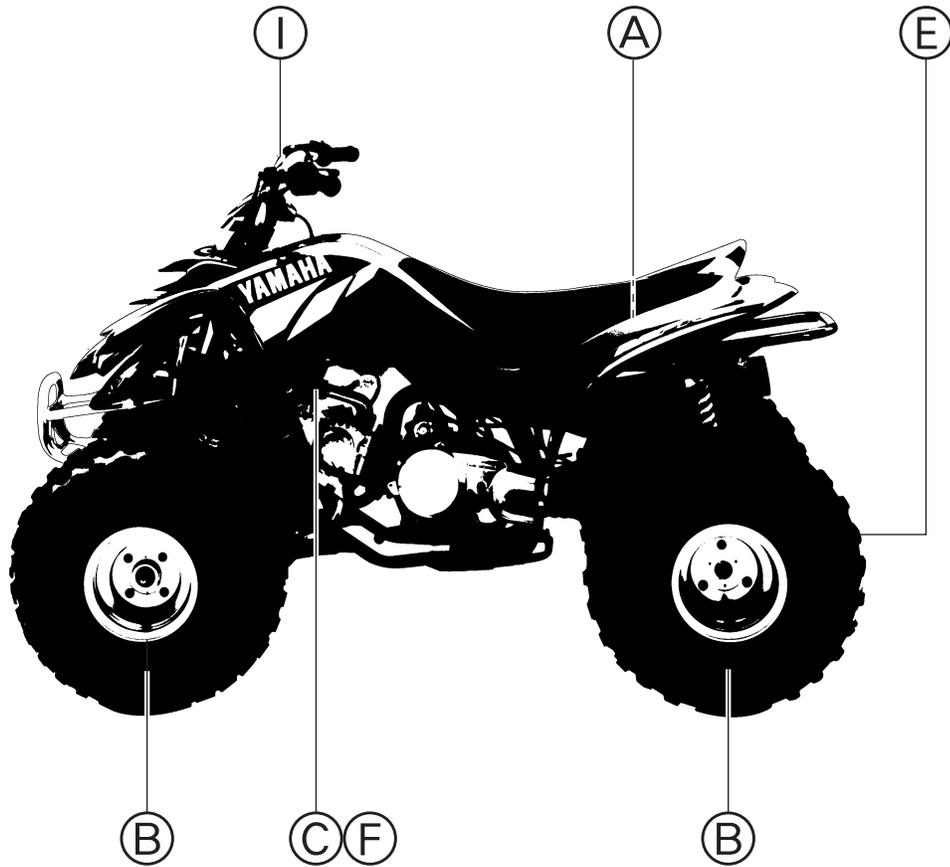
Un cheminement correct des câbles et fils est essentiel pour assurer la sécurité de la machine.

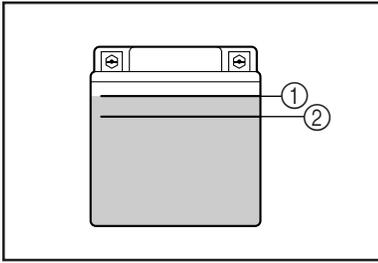
- ① Contacteur de feu stop arrière
- ② Câble de frein arrière
- ③ Câble de frein avant (gauche)
- ④ Câble de frein avant (droite)
- ⑤ Câble d'accélération
- ⑥ Durit de mise à l'air du réservoir de carburant
- ⑦ Batterie
- ⑧ Câble négatif de batterie
- ⑨ Câble positif de batterie
- ⑩ Fil de témoin du point mort
- Ⓐ Insérer la durit de mise à l'air du réservoir de carburant dans l'orifice du cache de guidon.



ADJUSTMENTS AND  
PREDELIVERY SERVICE

RÉGLAGES ET ENTRETIEN  
AVANT LIVRAISON





## A. Battery inspection

### 1. Charging

The battery must be charged properly before using for the first time. This initial charge will prolong the life of the battery.

#### **CAUTION:**

Never try to add battery electrolyte (battery acid) to a battery that is installed on a machine. Even a skilled mechanic will spill enough acid to damage metal parts. Always remove the battery before filling with electrolyte and during charging. Always completely clean the exterior of the battery before reinstalling.

- a. Remove all filler caps from the battery, and remove the breather hose cap at the same time.

#### **NOTE:**

Place the battery on a level place.

- b. Cool the electrolyte down to below 20 °C (86 °F).
- c. Pour electrolyte into each cell little by little up to the upper level line ①, and leave it for a while. When the battery fluid permeates the plates and separators, the fluid level begins to lower. Add electrolyte and bring back to upper level line.

- ② Lower level line

#### **NOTE:**

Fill the battery with diluted sulfuric acid (electrolyte).

#### **⚠ WARNING**

Battery electrolyte is dangerous; it contains sulfuric acid and therefore is poisonous and highly caustic. Always follow these preventive measures:

- Avoid bodily contact with electrolyte as it can cause severe burns or permanent eye injury.
- Wear protective eye gear when handling or working near batteries.

#### Antidote (EXTERNAL):

- Skin-Flush with water.
- EYES-Flush with water for 15 minutes and get immediate medical attention.

#### Antidote (INTERNAL):

- Drink large quantities of water or milk follow with milk of magnesia, beaten egg, or vegetable oil. Get immediate medical attention.

Batteries also generate explosive hydrogen gas, therefore you should always follow these preventive measures:

- Charge batteries in a well-ventilated area.
- Keep batteries away from fire, sparks, or open flames (e.g., welding equipment, lighted cigarettes, etc.).
- DO NOT SMOKE when charging or handling batteries.

**KEEP BATTERIES AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.**

## A. Contrôle de la batterie

### 1. Charge

La batterie doit être chargée correctement avant la première utilisation. Cette charge initiale augmentera sa longévité.

#### **ATTENTION:**

Ne jamais essayer d'ajouter de l'électrolyte de batterie (acide de batterie) à une batterie qui est montée sur une machine. Même un mécanicien chevronné renversera assez d'acide pour endommager les parties métalliques. Toujours déposer la batterie avant d'y ajouter de l'électrolyte et avant de la charger. Toujours bien nettoyer l'extérieur de la batterie avant de la remonter.

- a. Enlever tous les bouchons de la batterie. Enlever aussi le capuchon de la durit de mise à l'air.

#### **N.B.:**

Poser la batterie sur une surface de niveau.

- b. S'assurer que la température de l'électrolyte soit inférieure à 20 °C (86 °F).

- c. Verser l'électrolyte dans chaque cellule petit à petit jusqu'à la ligne de niveau maximal ① puis attendre un peu. Quand le liquide de batterie s'infiltre dans les plaques et séparateurs, son niveau commence à baisser. Ajouter de l'électrolyte jusqu'à la ligne de niveau supérieur.

- ② Niveau minimal

#### **N.B.:**

Remplir la batterie avec de l'acide sulfurique dilué (électrolyte).

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

L'électrolyte de batterie est dangereux. Il contient de l'acide sulfurique et est par conséquent toxique et corrosif. Toujours prendre les précautions suivantes:

- Éviter tout contact avec l'électrolyte, car il peut brûler gravement la peau et les yeux.
- Toujours porter des lunettes de protection lorsqu'on travaille à proximité de batteries.

#### Antidote (EXTERNE):

- Peau: Laver à l'eau.
- Yeux: Laver à l'eau pendant 15 minutes, puis consulter un médecin immédiatement.

#### Antidote (INTERNE):

- Boire beaucoup d'eau ou de lait. Boire ensuite du lait de magnésie, un oéuf battu ou de l'huile végétale, puis consulter un médecin immédiatement.

Les batteries produisent également de l'hydrogène, un gaz très explosif. Il faut par conséquent prendre aussi les précautions suivantes:

- Charger, utiliser et stocker les batteries dans un endroit bien ventilé.
- Tenir à l'écart toute flamme vive et source d'étincelles (équipement de soudure, cigarette etc.).
- NE PAS FUMER en chargeant ou manipulant une batterie.

**TENIR BATTERIES ET ÉLECTROLYTE HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**

- d. Connect the battery to a battery charger.
- e. Set the battery charger rate at 1/10 the battery capacity and charge the battery for 10 hours.

Charging rate:  
0.7 AH × 10 hours  
Battery capacity:  
12 V, 7 AH

- f. Turn the battery charger off, then disconnect it from the battery.
- g. Check the specific gravity of each cell with a hydrometer. If the hydrometer readings are below the specification charging is necessary.

Specific gravity:  
1.280 at 20 °C (68 °F)

- h. Install the filler caps, and thoroughly wipe off the fluid around the filler caps. Wipe off the battery completely before installation.
2. Installation
- a. The breather hose should be connected and routed properly.

**⚠ WARNING**

**When inspecting the battery, be sure the breather hose is routed correctly. If the battery breather hose touches the frame in such a way as to cause battery electrolyte or gas to exit onto the frame, structural and cosmetic damage to the machine can occur.**

- b. Make sure that the main switch is turned off, and install the battery in the battery box.
- c. Connect the positive lead first, and then connect the negative lead.

**CAUTION:**

**Make sure that the battery leads are connected properly. Reversing leads can seriously damage the electrical system.**

- d. Connecter la batterie à un chargeur de batterie.
- e. Régler le débit du chargeur à 1/10 de la capacité de la batterie et charger pendant 10 heures.

Débit du chargeur:  
0,7 AH × 10 heures  
Capacité de la batterie:  
12 V, 7 AH

- f. Mettre le chargeur hors tension et déconnecter la batterie.
- g. Mesurer la densité de chaque cellule à l'aide d'un densimètre. Si la mesure est inférieure à la valeur spécifiée, une charge supplémentaire est nécessaire.

Densité:  
1,280 à 20 °C (68 °F)

- h. Remonter les bouchons puis bien essuyer le liquide autour de ces bouchons. Bien essuyer la batterie avant de la remonter.
2. Montage
- a. La durit de mise à l'air doit être branchée et posé correctement.

**⚠ AVERTISSEMENT**

**Lors du contrôle de la batterie, s'assurer que la durit de mise à l'air est installé correctement. Si elle touche le cadre ou sort de manière telle que l'électrolyte de la batterie s'écoule sur le cadre, la machine risque d'être endommagée.**

- b. S'assurer que le contact est coupé puis poser la batterie dans sa boîte.
- c. Brancher d'abord le câble positif puis brancher le câble négatif.

**ATTENTION:**

**S'assurer que les câbles sont correctement branchés. Une inversion de ces câbles peut sérieusement endommager le système électrique.**

## B. Tire pressure measurement

### ▲ WARNING

This model is equipped with low pressure tires. Pay attention to the following points:

Recommended tire pressure:

Front: 20 kPa (0.2 kgf/cm<sup>2</sup>, 2.9 psi)

Rear: 20 kPa (0.2 kgf/cm<sup>2</sup>, 2.9 psi)

Maximum vehicle load: 95 kg (210 lbs)

Tire size: Front AT18 × 7-7

Rear AT18 × 8-7

1. Excessive tire pressure [over 250 kPa (2.5 kgf/cm<sup>2</sup>, 36 psi)] may cause tires to burst. Inflate tires very slowly. Fast inflation could cause tire to burst.
2. Too low a pressure [Front: 17 kPa (0.17 kgf/cm<sup>2</sup>, 2.5 psi), Rear: 17 kPa (0.17 kgf/cm<sup>2</sup>, 2.5 psi)] will cause the rim to dislodge from the tire.
3. Put the same pressure in both rear tires. Uneven tire pressure will severely affect the handling.
4. Set tire pressure cold.

1. Check:
  - a. Use an appropriate low-pressure tire gauge. Set tire pressures to the following specifications:

Reference tire pressure:

Front: 20 kPa (0.2 kgf/cm<sup>2</sup>, 2.9 psi)

Rear: 20 kPa (0.2 kgf/cm<sup>2</sup>, 2.9 psi)

Minimum tire pressure:

Front: 17 kPa (0.17 kgf/cm<sup>2</sup>, 2.5 psi)

Rear: 17 kPa (0.17 kgf/cm<sup>2</sup>, 2.5 psi)

### CAUTION:

Never use a tire pressure below minimum specification. The tire could separate from the wheel under severe operating conditions.

## B. Mesure de la pression de gonflage de pneu

### ▲ AVERTISSEMENT

Ce modèle est muni de pneus basse pression.

Noter les points suivants:

Pression de gonflage recommandée:

Avant: 20 kPa (0,2 kg/cm<sup>2</sup>, 2,9 psi)

Arrière: 20 kPa (0,2 kg/cm<sup>2</sup>, 2,9 psi)

Charge maximum du véhicule: 95 kg (210 lbs)

Taille de pneu: Avant AT18 × 7-7

Arrière AT18 × 8-7

1. Une pression de gonflage excessive [plus de 250 kPa (2,5 kgf/cm<sup>2</sup>, 36 psi)] peut entraîner l'éclatement du pneu. Gonfler les pneus très lentement. Un gonflage trop rapide peut entraîner un éclatement.
2. Une pression de gonflage trop faible [avant: 17 kPa (0,17 kgf/cm<sup>2</sup>, 2,5 psi), arrière: 17 kPa (0,17 kgf/cm<sup>2</sup>, 2,5 psi)] entraînera le déjantage du pneu.
3. Les deux pneus arrière doivent être gonflés à la même pression. Une pression inégale réduira dangereusement la tenue de route.
4. Les pneus doivent être gonflés à froid.

1. Contrôler:
  - a. Utiliser un manomètre pour pneu basse-pression approprié. Régler la pression de gonflage aux caractéristiques suivantes:

Pression de gonflage standard:

Avant: 20 kPa (0,2 kgf/cm<sup>2</sup>, 2,9 psi)

Arrière: 20 kPa (0,2 kgf/cm<sup>2</sup>, 2,9 psi)

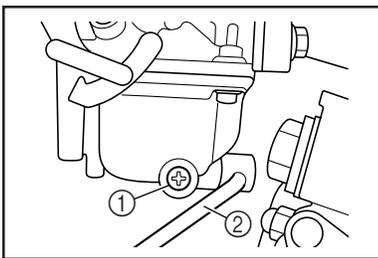
Pression de gonflage minimale:

Avant: 17 kPa (0,17 kgf/cm<sup>2</sup>, 2,5 psi)

Arrière: 17 kPa (0,17 kgf/cm<sup>2</sup>, 2,5 psi)

### ATTENTION:

Ne jamais gonfler à une pression inférieure à la pression minimale spécifiée. Sous des conditions de conduite difficiles, le pneu pourrait déjanger.



## C. Fuel draining

1. Put a rag under the carburetor so fuel does not contact the crankcase.
2. Loosen the drain screw ① and drain the standing fuel.

### ▲ WARNING

FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE:

- Always turn off the engine when draining.
  - Take care not to spill any fuel on the engine or exhaust pipe(s)/muffler(s) when draining.
  - Never drain fuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
3. Retighten the drain screw securely and connect the drain hose ②.

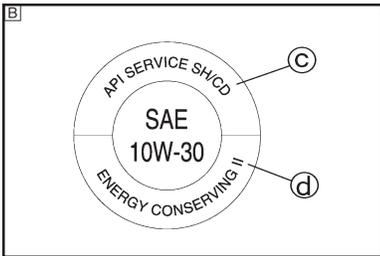
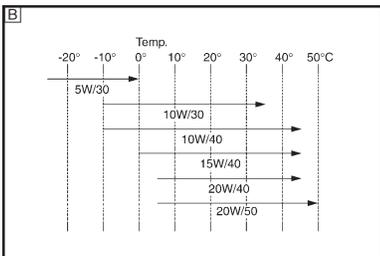
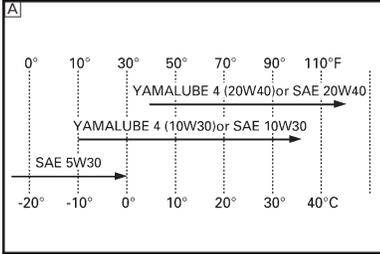
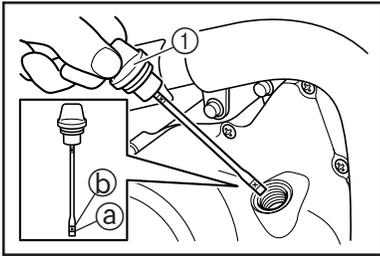
## C. Vidange du carburant

1. Mettre un chiffon sous le carburateur de manière à ce que le carburant ne touche pas le carter.
2. Desserrer la vis de vidange ① et vidanger le carburant.

### ▲ AVERTISSEMENT

LE CARBURANT EST TRÈS INFLAMMABLE:

- Toujours arrêter le moteur lorsqu'on effectue la vidange.
  - Lors de la vidange, prendre garde à ne pas verser de carburant sur le moteur ou le ou les tuyaux et pots d'échappement.
  - Ne jamais vidanger le carburant tout en fumant ou à proximité d'une flamme vive.
3. Bien resserrer la vis de vidange puis brancher le tuyau de vidange ②.



### D. Engine oil level inspection

1. Place the machine on a level place.
2. Start the engine, warm it up until the engine oil has reached a normal temperature of 60 °C (140 °F), let it continue to idle for ten seconds, and then turn the engine off.

**NOTE:** \_\_\_\_\_  
To achieve the proper engine oil temperature for an accurate oil level reading, the engine must have first completely cooled down, and then warmed up again for several minutes to normal operating temperature.

3. Inspect:
  - Engine oil level  
Oil level should be between the minimum level mark (a) and maximum level mark (b).  
Low oil level → Add oil to proper level.

- NOTE:** \_\_\_\_\_
- Wait a few minutes until the oil settles before inspecting the oil level.
  - Do not screw the dipstick (1) in when inspecting the oil level.

Recommended engine oil:  
At 0 °C (32 °F) or higher:  
Yamalube 4 (20W40) or  
SAE20W40 type SE/SF/SG motor oil  
At -10 °C (14 °F) or higher:  
Yamalube 4 (10W30) or  
SAE10W30 type SE/SF/SG motor oil  
Oil quantity (periodic oil change):  
Engine:  
0.8 L (0.70 Imp qt, 0.85 US qt)

- CAUTION:** \_\_\_\_\_
- Engine oil also lubricates the clutch and the wrong oil types or additives could cause clutch slippage. Therefore, do not add any chemical additives or use engine oils with a grade of CD (c) or higher and do not use oils labeled “ENERGY CONSERVING II” (d) or higher.
  - Do not allow foreign material to enter the crankcase.

- [A] For CDN  
[B] For EUR
4. Start the engine and let it warm up for several minutes.
  5. Stop the engine and inspect the oil level once again.

**NOTE:** \_\_\_\_\_  
Wait a few minutes until the oil settles before inspecting the oil level.

### D. Contrôle du niveau d’huile moteur

1. Placer la machine sur une surface plane.
2. Mettre le moteur en marche, le laisser chauffer jusqu’à 10 secondes après que l’huile moteur ait atteint sa température de fonctionnement normale de 60 °C (140 °F), puis couper le moteur.

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
La température d’huile moteur optimale pour un contrôle du niveau d’huile le plus précis possible s’obtient en laissant d’abord refroidir le moteur, puis en le réchauffant à nouveau pendant plusieurs minutes jusqu’à sa température de fonctionnement normale.

3. Contrôler:
  - Niveau d’huile moteur  
Le niveau d’huile doit se situer entre le repère de niveau minimum (a) et le repère de niveau maximum (b).  
Bas niveau d’huile → Ajouter de l’huile jusqu’au niveau correct.

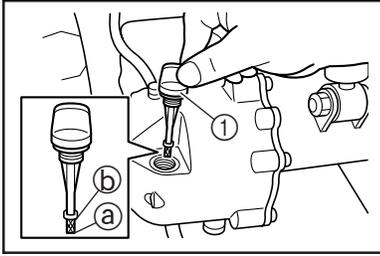
- N.B.:** \_\_\_\_\_
- Attendre quelques minutes pour que l’huile se rassemble avant de vérifier le niveau d’huile.
  - Ne pas visser la jauge (1) lors de la vérification du niveau d’huile.

Huile moteur recommandée:  
A 0 °C (32 °F) ou plus:  
Huile moteur Yamalube 4 (20W40) ou  
SAE20W40, type SE/SF/SG  
A -10 °C (14 °F) ou plus:  
Huile moteur Yamalube 4 (10W30) ou  
SAE10W30, type SE/SF/SG  
Quantité d’huile (changement d’huile périodique):  
Huile moteur:  
0,8 L (0,70 Imp qt, 0,85 US qt)

- ATTENTION:** \_\_\_\_\_
- L’huile moteur lubrifie également l’embrayage et une huile inappropriée ou des additifs pourraient le faire patiner. Il convient dès lors de ne pas ajouter d’additifs chimiques et de ne pas utiliser d’huiles de qualités CD (c) ou supérieure ni des huiles portant l’inscription “ENERGY CONSERVING II” (d) ou supérieure.
  - Empêcher toute pénétration de crasse ou d’objet dans le carter.

- [A] Canada  
[B] Europe
4. Démarrer le moteur et le faire chauffer pendant quelques minutes.
  5. Démarrer le moteur et vérifier une nouvelle fois le niveau d’huile.

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Attendre quelques minutes pour que l’huile se rassemble avant de vérifier le niveau d’huile.



### E. Final gear oil level inspection

1. Place the machine on a level surface.
2. Remove:
  - Dipstick ①
3. Inspect:
  - Final gear oil level

Oil level should be between the minimum level mark ② and maximum level mark ③.

Oil level low → Add oil to the proper level.

**NOTE:** \_\_\_\_\_  
Do not screw the dipstick ① in when inspecting the oil level.

Recommended oil : SAE 80 API "GL-4" Hypoid gear oil Oil quantity (periodic oil change) : 0.12 L (0.11 Imp qt, 0.13 US qt)
--

**CAUTION:** \_\_\_\_\_  
**Take care not allow foreign material to enter the final gear case.**

4. Install:
  - Dipstick

### E. Contrôle du niveau d'huile de transmission finale

1. Placer la machine sur une surface plane.
2. Déposer:
  - Jauge ①
3. Contrôler:
  - Niveau de l'huile de transmission finale

Le niveau d'huile doit se situer entre le repère de niveau minimum ② et repère de niveau maximum ③.

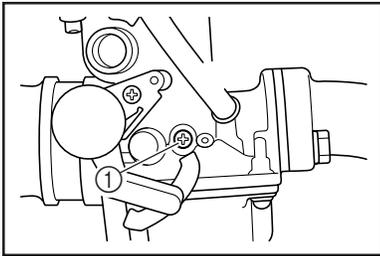
Bas niveau d'huile → Ajouter de l'huile jusqu'au niveau recommandé.

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Ne pas visser la jauge ① lors du contrôle du niveau d'huile.

Huile recommandée: Huile hypoïde SAE 80 API "GL-4" Quantité d'huile (changement d'huile périodique): 0,12 L (0,11 Imp qt, 0,13 US qt)
--

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_  
**Empêcher tout corps étranger de pénétrer dans le carter de transmission finale.**

4. Installer:
  - Jauge



### F. Idling speed adjustment

1. Start the engine and let it warm up for several minutes.
2. Check:
  - Engine idling speed

Out of specification → Adjust.

Engine idling speed: 1,750 ~ 1,850 r/min
---

3. Adjust:
  - Turn the throttle stop screw ① in or out until specified idling speed is obtained.

Turning in	Idling speed becomes higher.
Turning out	Idling speed becomes lower.

### F. Réglage du ralenti

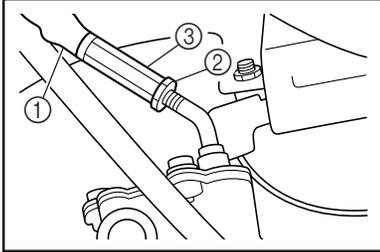
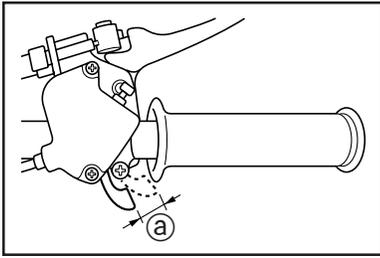
1. Démarrer le moteur et le laisser chauffer pendant quelques minutes.
2. Contrôler:
  - Ralenti du moteur

Hors spécifications → Régler.

Ralenti du moteur: 1.750 à 1.850 tr/mn
---

3. Régler:
  - Visser ou dévisser la vis butée de papillon ① jusqu'à ce que le ralenti correct soit obtenu.

Visser	La ralenti augmente.
Dévisser	La ralenti diminue.



## G. Throttle lever free play adjustment

### CAUTION:

Before adjusting the throttle lever free play, make sure that the adjusters and locknuts on the carburetor side are fully tightened. If not, the throttle does not operate properly.

### NOTE:

Engine idling speed should be adjusted properly before adjusting the throttle lever free play.

#### 1. Check:

- Throttle lever free play ①  
Out of specification → Adjust.

Throttle lever free play: 3 ~ 5 mm (0.12 ~ 0.20 in)
--

#### 2. Adjust:

- Pull up the adjuster cover ①.
- Loosen the locknut ②.
- Turn the adjuster ③ clockwise or counter clockwise until specified free play attained.

Clockwise	Free play is increased.
Counter clockwise	Free play is decreased.

- Tighten the locknut.
- Reset in the adjuster cover.

### ⚠ WARNING

After adjusting the free play, turn the handlebar to right and left, and make sure that the engine idling speed does not increase.

## G. Réglage du jeu au levier d'accélération

### ATTENTION:

Avant de régler le jeu au levier d'accélération, veiller à ce que les dispositifs de réglage et les contre-écrous du côté carburateur soient serrés à fond. Sinon, le papillon ne fonctionne pas correctement.

### N.B.:

Régler le ralenti du moteur avant de régler le jeu du câble d'accélération.

#### 1. Contrôler:

- Jeu au câble d'accélération ①  
Hors spécifications → Régler.

Jeu au câble d'accélération: 3 à 5 mm (0,12 à 0,20 in)
---

#### 2. Régler:

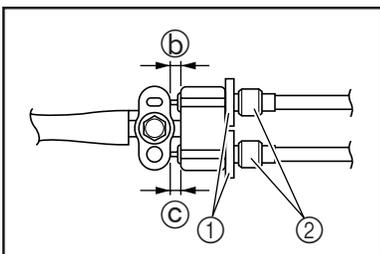
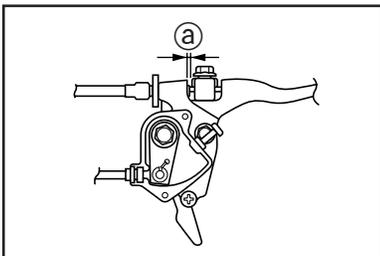
- Relever la protection ① du dispositif de réglage.
- Desserrer le contre-écrou ②.
- Tourner le dispositif de réglage ③ dans un sens ou l'autre jusqu'à obtention du jeu correct.

Sens des aiguilles d'une montre	La jeu augmente.
Sens inverse	La jeu diminue.

- Serrer le contre-écrou.
- Rabattre la protection du dispositif de réglage.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Après avoir réglé le jeu, tourner le guidon à gauche et à droite et veiller à ce que le régime de ralenti n'augmente pas.



## H. Front brake adjustment

#### 1. Inspect:

- Front brake lever free play ①.
- Difference between ② and ③.  
Out of either specification → Adjust.

Front brake lever free play ①: 10 ~ 12 mm (0.4 ~ 0.5 in)
Difference between ② and ③: 0 ~ 2 mm (0 ~ 0.08 in)

#### 2. Adjust:

- Loosen the locknuts ①.
- Turn the adjusters ② in out until the specified free play and difference are obtained.
- Tighten the locknuts.

## H. Réglage du frein avant

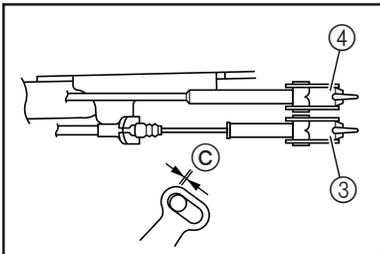
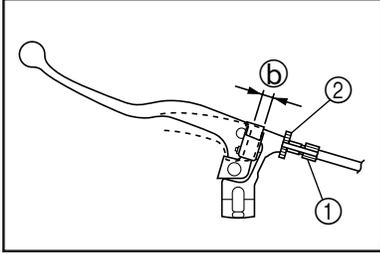
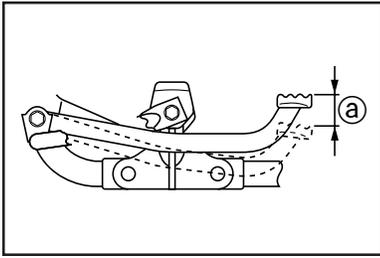
#### 1. Contrôler:

- Garde au levier de frein avant ①
- Différence entre ② et ③  
Les deux valeurs sont hors spécifications → Régler.

Garde au levier de frein avant ①: 10 à 12 mm (0,4 à 0,5 in)
Différence entre ② et ③: 0 à 2 mm (0 à 0,08 in)

#### 2. Régler:

- Desserrer les contre-écrous ①.
- Visser ou dévisser les dispositifs de réglage ② jusqu'à ce que la garde et la différence spécifiées soient obtenues.
- Serrer les contre-écrous.



## I. Rear brake pedal and lever adjustment

### 1. Check:

- Rear brake pedal free play ①
  - Rear brake lever free play ②
- Out of specification → Adjust.

Rear brake pedal free play:  
20 ~ 30 mm (0.8 ~ 1.2 in)  
Rear brake lever free play:  
5 ~ 8 mm (0.20 ~ 0.31 in)

### 2. Adjust:

#### NOTE:

Before adjusting the free plays, pump the brake pedal 2 to 3 times.

- Fully loosen the brake lever cable adjuster (handlebar) ① and locknut (handlebar) ②.
- Fully loosen both brake lever cable adjuster (hub) ③ and brake pedal cable adjuster (hub) ④.
- Turn the brake lever cable adjuster (hub) ③ until the gap ① is within the specified limits.

Gap ①:  
0 ~ 1 mm (0 ~ 0.04 in)

- Turn the adjuster ① in or out until the specified free play is obtained.

#### ⚠ WARNING

After this adjustment is performed, block the rear of the machine off the ground, and spin the rear wheels to ensure there is no brake drag. If any brake drag is noticed, perform the above steps again.

- Turn the adjuster ④ in or out until the specified free play is obtained.

#### ⚠ WARNING

After this adjustment is performed, block the rear of the machine off the ground, and spin the rear wheels to ensure there is no brake drag. If any brake drag is noticed, perform the above steps again.

- Tighten the locknut (handlebar).

## I. Réglage du levier et de la pédale de frein arrière

### 1. Contrôler:

- Garde de la pédale de frein arrière ①
  - Garde du levier de frein arrière ②
- Hors spécifications → Régler.

Garde de la pédale de frein arrière:  
20 ~ 30 mm (0,8 ~ 1,2 in)  
Garde du levier de frein arrière:  
5 ~ 8 mm (0,20 ~ 0,31 in)

### 2. Régler:

#### N.B.:

Avant de procéder au réglage de la garde, actionner 2 à 3 fois la pédale de frein.

- Desserrer complètement le dispositif de réglage du câble de levier de frein (guidon) ① et le contre-écrou (guidon) ②.
- Desserrer complètement à la fois le dispositif de réglage du câble de levier de frein (moyeu) ③ et le dispositif de réglage du câble de la pédale de frein (moyeu) ④.
- Tourner le dispositif de réglage du câble de levier de frein (moyeu) ③ jusqu'à ce que la distance ① soit dans les limites spécifiées.

Distance ①:  
0 à 1 mm

- Tourner le dispositif ① dans un sens ou l'autre jusqu'à obtention de la garde spécifiée.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Une fois ce réglage effectué, surélever l'arrière de la machine et faire tourner librement les roues arrière afin de s'assurer que les freins ne frottent pas. En cas de frottement des freins, il faut recommencer le procédé de réglage.

- Tourner le dispositif ④ dans un sens ou l'autre jusqu'à obtention de la garde spécifiée.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Une fois ce réglage effectué, surélever l'arrière de la machine et faire tourner librement les roues arrière afin de s'assurer que les freins ne frottent pas. En cas de frottement des freins, il faut recommencer le procédé de réglage.

- Serrer le contre-écrou (guidon)

## APPENDICES

## APPENDICES

### SERVICE DATA

YFM80WP		
Idling engine speed:		1,750 ~ 1,850 r/min
Spark plug:		
Type		CR7HS/NGK
Gap		0.6 ~ 0.7 mm (0.023 ~ 0.027 in)
Fuel:		
Recommended fuel		UNLEADED GASOLINE
Fuel tank capacity		6.8 L (1.50 Imp gal, 1.80 US gal)
Valve clearance (cold):	IN	0.05 ~ 0.10 mm (0.0020 ~ 0.0039 in)
	EX	0.075 ~ 0.125 mm (0.0030 ~ 0.0050 in)

### DONNÉES D'ENTRETIEN

YFM80WP		
Régime de ralenti du moteur:		1.750 à 1.850 r/min
Bougie:		
Type		CR7HS/NGK
Écartement des électrodes		0,6 à 0,7 mm (0,023 à 0,027 in)
Carburant:		
Essence recommandée		Essence sans plomb
Capacité du réservoir de carburant		6,8 L (1,50 Imp gal, 1,80 US gal)
Jeu de soupape (à froid):	AD.	0,05 à 0,10 mm (0,0020 à 0,0039 in)
	EC.	0,075 à 0,125 mm (0,0030 à 0,0050 in)

### STANDARD EQUIPMENT

No.	Parts name	Q'ty
1	Owner's manual	1
2	Owner's tool kit	1
3	Low-pressure air gauge	1

### ÉQUIPEMENT STANDARD

No.	Désignation	Qté
1	Manuel du propriétaire	1
2	Kit d'outils du propriétaire	1
3	Manomètre basse pression	1

### OWNER'S TOOL KIT

No.	Parts name	Q'ty
1	Owner's tool bag	1
2	Spark plug wrench (16)	1
3	Spark plug wrench bar	1

### KIT D'OUTILS DU PROPRIÉTAIRE

No.	Désignation	Qté
1	Trousse à outils du propriétaire	1
2	Clé à bougie (16)	1
3	Poignée de clé à bougie	1

## TIGHTENING TORQUE

Part to be tightened	Thread size	Tightening torque		
		Nm	m • kg	ft • lb
Engine:				
Spark plug	–	13	1.3	9.4
Engine oil drain bolt (engine)	M14	20	2.0	14
Chassis:				
Engine (upper) and frame	M8	33	3.3	24
Engine (rear) and frame	M8	33	3.3	24
Frame and swingarm	M12	85	8.5	61
Swingarm and swingarm guard	M8	23	2.3	17
Rear shock absorber (top and bottom)	M10	45	4.5	32
Lower arm and frame	M12	55	5.5	40
Front shock absorber and frame	M10	45	4.5	32
Front shock absorber and lower arm	M12	45	4.5	32
Steering knuckle and lower arm	M10	30	3.0	22
Steering knuckle and ball joint	M10	40	4.0	29
Steering shaft and ball joint	M10	40	4.0	29
Tie-rod and locknut	M10	30	3.0	22
Steering shaft and frame	M10	30	3.0	22
Steering shaft and bracket and frame	M8	23	2.3	17
Steering shaft and handlebar holder	M8	20	2.0	14
Fuel cock	M6	5	0.5	3.6
Front panel wheel and front hub	M8	28	2.8	20
Steering knuckle and castle nut	M14	70	7.0	50
Brake camshaft lever	M6	9	0.9	6.5
Rear axle and rear axle nut	M28	SEE NOTE		
Rear panel wheel and wheel shaft collar	M10	45	4.5	32
Wheel shaft collar and rear axle	M12	70	7.0	50
Rear hub and swingarm	M10	40	4.0	29
Footrest	M12	85	8.5	61
Front bumper	M8	23	2.3	17

### NOTE:

1. Apply locking agent (LOCTITE®) to the thread portion of the rear axle.
2. Finger tighten the inside nut while checking the ring gear engagement.
3. Tighten the inside nut to 110 Nm (11.0 m•kg, 80 ft•lb) while holding the rear axle.
4. Hold the inside nut and tighten the outside nut to 130 Nm (13.0 m•kg, 94 ft•lb).
5. Hold the outside nut and tighten the inside nut in the reverse direction to 160 Nm (16.0 m•kg, 115 ft•lb).

## COUPLE DE SERRAGE

Pièce à serrer	Taille de filetage	Couple de serrage		
		Nm	m • kg	ft • lb
Moteur:				
Bougie	–	13	1,3	9,4
Boulon de vidange d'huile moteur (moteur)	M14	20	2,0	14
Partie cycle:				
Moteur (haut) et cadre	M8	33	3,3	24
Moteur (arrière) et cadre	M8	33	3,3	24
Cadre et bras oscillant	M12	85	8,5	61
Bras oscillant et garde de bras oscillant	M8	23	2,3	17
Amortisseur arrière (haut et bas)	M10	45	4,5	32
Bras inférieur et cadre	M12	55	5,5	40
Amortisseur avant et cadre	M10	45	4,5	32
Amortisseur avant et bras inférieur	M12	45	4,5	32
Fusée de direction et bras inférieur	M10	30	3,0	22
Fusée de direction et joint à rotule	M10	40	4,0	29
Arbre de direction et joint à rotule	M10	40	4,0	29
Barre d'accouplement et contre-écrou	M10	30	3,0	22
Arbre de direction et cadre	M10	30	3,0	22
Arbre de direction et support et cadre	M8	23	2,3	17
Arbre de direction et demi-palier de guidon	M8	20	2,0	14
Robinet de carburant	M6	5	0,5	3,6
Roue coulée et moyeu avant	M8	28	2,8	20
Fusée de direction et écrou crénelé	M14	70	7,0	50
Biellette de frein	M6	9	0,9	6,5
Axe arrière et écrou d'axe arrière	M28		Voir N.B.	
Roue coulée et entretoise d'arbre de roue	M10	45	4,5	32
Entretoise d'arbre de roue et axe arrière	M12	70	7,0	50
Moyeu arrière et bras oscillant	M10	40	4,0	29
Repose-pied	M12	5	0,5	61
Pare-chocs avant	M8	23	2,3	17

### N.B.:

- 1: Enduire la partie filetée de l'axe arrière d'agent de blocage (LOCTITE®).
- 2: Serrer l'écrou intérieur à la main tout en contrôlant l'engrènement de la couronne.
- 3: Serrer l'écrou intérieur à 110 Nm (11,0 m•kg, 80 ft•lb) tout en maintenant l'axe arrière.
- 4: Maintenir l'écrou intérieur et serrer l'écrou extérieur à 130 Nm (13,0 m•kg, 94 ft•lb).
- 5: Maintenir l'écrou extérieur et serrer l'écrou intérieur dans le sens inverse à 160 Nm (16,0 m•kg, 115 ft•lb).





**YAMAHA**

YAMAHA MOTOR CO., LTD.  
2500 SHINGAI IWATA SHIZUOKA JAPAN